

Nicole Cecilia Delgado

A Mano / By Hand

Translated from the Spanish by Carina del Valle Schorske

Starting with Ulises Carrión's claim that "there is no art and life, but rather only life," Nicole Delgado's essay wonders how to live a life of poetry, and explores several paths of artistic existence. Through her travels and engagements, be it in New York, Mexico, or Puerto Rico, Delgado proposes that poetry is the basic unit of the project of living a life in communities, with dignity and joy.

//

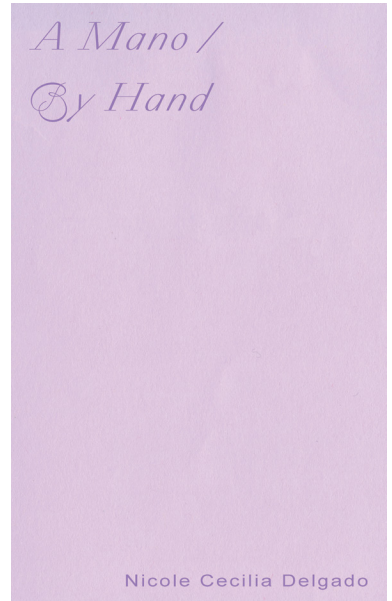
Pragmatic, wise, and resourceful ... this essay fills me with hope—and excitement—for poetry's futures.

— MC HYLAND

//

It is impossible to imagine contemporary Puerto Rican poetry without Nicole Cecilia Delgado ... Nicole writes, 'poetry is the project's basic unit' and I know that by poetry she means more than just the text, she means all of us working together to forge a different world.

— RAQUEL SALAS RIVERA



Saddle-stitched pamphlet
Essay, Poetics | \$12
5" x 8" | 40 pp.
ISBN 978-1-946433-49-7
2020 Pamphlet Series

Distributed by:
Small Press Distribution
Inpress Books (UK)

Release Date: December 15, 2020



Nicole Cecilia Delgado is a poet, translator, and book artist. With the poet Amanda Hernández, she currently directs and develops La Impresora, a poetry press and risograph print shop dedicated to small-scale editorial work and allocating resources to support local independent publishing, and from which they also organize the Independent and Alternative Book Fair in Puerto Rico (FLIA PR).



Carina del Valle Schorske is an essayist, poet, and Spanish language translator based in New York City. She is a PhD candidate in the English department at Columbia University and is part of the Women & Performance editorial collective.

Media contact: Sarah Lawson • publicity@uglyducklingpresse.org

UGLY DUCKLING PRESSE is a nonprofit publisher of poetry, translation, performance texts, investigative forms, lost works, and books by artists. For more information, visit uglyducklingpresse.org.